

سوپ جوجه با جو

نمایشنامه

آرنولد و سکر

ترجمه: معین محب علیان



نشر جند



فروشگاه www.joghdpub.ir

joghdbook@gmail.com

@joghdbook

joghd.ketab



نشر جغد

شماره تماس، واتساپ و تلگرام: ۰۹۱۲۰۰۳۷۱۹۳
تهران: صندوق پستی ۱۶۶۳۵-۱۴۷



سوپ جوجه با جو

نویسنده: آرنولد وسکر

مترجم: معین محب علیان

مدیر هنری و طراح جلد: بهنوش خسروی

ناظر چاپ: حسین فاضلی

صفحه آرای: کارگام جغد

چاپ: قشقای

چاپ اول ۱۴۰۰

شمارگان: ۵۰۰

ISBN: 978-622-6467-36-0

ترجمه: آرنولد، ۱۹۳۲ - م.

Wesker, Arnold

سوپ جوجه با جو/نویسنده آرنولد وسکر؛ مترجم معین محب علیان

تهران: نشر جغد، ۱۳۹۹.

۹۸ ص: ۵/۲۱x۵/۱۴ س.م.

۹۷۸-۶۲۲-۶۴۶۷-۳۶۰۰

سرشناسه

عنوان و نام پدیدآور

مشخصات نشر

مشخصات ظاهری

شابک

وضعیت فهرست نویسی: نفیاء

Chicken soup with barley, 2011: عنوان اصلی:

یادداشت

نمایشنامه آمریکایی -- قرن ۲۰ م.

موضوع

American drama -- 20th century:

موضوع

محب علیان، معین، ۱۳۳۷ - مترجم

شناسه افزوده

PS۳۵۷۱:

رده بندی کنگره

۸۱۲/۵۴:

رده بندی دیویی

۷۵۴۸۳۲۹:

شماره کتبشناسی ملی

نفیاء

وضعیت رکورد

همه حقوق چاپ و نشر این کتاب به هر شکل برای نشر جغد محفوظ است.

۳۳۰۰۰ تومان



Paper from well managed forests and controlled sources

کاغذ این کتاب از جنگل‌ها و منابع کاملاً مدیریت شده تهیه شده است.

تئاتر تلاشی گروهی است؛ من از همه بازیگرانی که تصورات ذهن مرا هنرمندانه بر روی صحنه به اجرا در آوردند سپاسگزارم؛ به ویژه جان دکستر. در طی سالیانی که نمایش نامه‌های من بر روی صحنه اجرا شده‌اند، شاهد نقطه ضعفی شاخص بوده‌ام و آن همانا ناتوانی ساخت شخصیت‌ها از لحاظ جسمانی و به تبع آن فقدان انتقال ذهنیت کاراکتر بوده است. حس کاراکتر اغلب روی صحنه اجرا می‌شود، اما گاهی تبادل آرا، افکار و نظریاتی که شخصیت‌ها در نمایش انجام می‌دهند درک و فهم نمی‌شود. گویی بازیگران می‌دانند چه چیزهایی مردم را به گریه می‌اندازد، اما نمی‌دانند چه چیزهایی آن‌ها را به تفکر وامی‌دارد. بازیگران بر سر کار آمده‌اند تا را کد بمانند و خط‌های «مهم» را به طرز «مهمی» بیان کنند، در حالی که درگیری و چالش در نمایش نامه‌های من و خط و پیچ‌های درگیری شخصیت‌ها باید در سایه رفتارهای جسمانی اجرا شود. برای مثال، سارا در لحظه‌ای که می‌گوید «بدون عشق ورزیدن نمی‌توان برادری داشت» باید نان را با چاقویی برش بزند. اگر کارخانه بدن بازیگر در سمت و سوی انتقال کنش سودمند فعالیت نکند، دیالوگ‌ها شکوهمند جلوه می‌کنند و جریانی بی‌روح و سست از هنرپیشه رخ می‌دهد که او را به چیزی بیشتر از برش‌های سطحی و مبتذل تبدیل نخواهد کرد.

آرنولد و سکر

جولای ۱۹۷۸